

# Lev

## Chapter 10

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּשְׂמוּ אֵשׁ בְּהֵן וַיִּתְּנוּ מִחֲתָתוֹ אִישׁ וְאַבְיָהוּא נָדָב אֶהֱרֹן בְּנֵי-וַיִּקְחוּ 1  
就-放了 火 在-其中 就-放了 他的-香炉 各人 和-亚比户 拿答 亚伦 的-儿子们 就-取了  
H0784 H2004 H5414 H4289 H0376 H0030 H5070 H0175 H3947  
: אֲתָם צִוָּה לֹא אֲשֶׁר זָרָה אֵשׁ יְהוָה לִפְנֵי וַיִּקְרְבוּ קִטְרֶת עָלֶיהָ  
他们 吩咐 不 那 凡俗的 火 耶和華 在-面前 就-献了 香 在-其上  
H0853 H6680 H3808 H0784 H3068 H6440 H7126 H7004

亚伦的儿子拿答、亚比户各拿自己的香炉，盛上火，加上香，在耶和華面前献上凡火，是耶和華没有吩咐他们的，

וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ לִפְנֵי יְהוָה: 2  
耶和華 从-面前 火 就-出来了  
H3068 H6440 H4191 H0853 H0398 H3068 H6440 H0784 H3318

就有火从耶和華面前出来，把他们烧灭，他们就死在耶和華面前。

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר-רָבַד וַיְהִי לֵאמֹר בְּקִרְבֵי אֶקְדֹּשׁ 3  
我 要 显 为 圣 在-亲 近 我 的 人 中 说 耶 和 華 说 了 那 这 亚 伦 向 摩 西 就 说 了  
H6942 H7138 H0559 H3068 H1696 H1931 H0175 H0413 H4872 H0559  
: וְעַל-פְּנֵי כָל-הָעָם אֶכְבֹּד וַיִּדַּם אֶהֱרֹן: 4  
亚 伦 就-沉 默 了 我 要 得 荣 耀 的-百 姓 所 有 面 前 并 且-在  
H0175 H3513 H3605 H6440

于是摩西对亚伦说：「这就是耶和華所说：『我在亲近我的人中要显为圣；在众民面前，我要得荣耀。』」亚伦就默默不言。

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-מִישַׁאֵל וְאֶל-אֵלְעָזָר בְּנֵי עֻזִּיאֵל הַדָּד אֶהֱרֹן וַיֹּאמֶר 4  
就-呼 叫 了 摩 西 向 摩 西 就-呼 叫 了 摩 西 向 摩 西 就-呼 叫 了  
H0559 H0175 H1730 H5816 H0469 H0413 H4332 H0413 H4872 H7121  
: אֲלֵהֶם קָרְבוּ שְׂאוּ אֶת-אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי-הַקֹּדֶשׁ אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה: 5  
的-营 外 面 到 的-圣 所 面 前 从 你 们 的-弟 兄 (宾 语 标 记) 抬 近 前 来 对-他 们  
H4264 H2351 H0413 H6944 H6440 H0854 H0251 H0853 H5375 H7126 H0413

摩西召了亚伦叔父乌薛的儿子米沙利、以利撒反来，对他们说：「上前来，把你们的亲属从圣所前抬到营外。」

וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׂאוּם בְּכַתְנֹתָם אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה: 5  
就-近 前 来 了 就-抬 了-他 们 穿 着-他 们 的-衣 服 到 穿 着-他 们 的-衣 服 到 穿 着-他 们 的-衣 服  
H4872 H1696 H4264 H2351 H0413 H3801 H5375 H7126

于是二人上前来，把他们穿着袍子抬到营外，是照摩西所吩咐的。

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְלֵאֲלֵעָזָר וְלֵאִיתָמָר וְלֵאֲשֵׁיכֶם אַל-וַתִּפְּרְעוּ 6  
我 要 说 了 摩 西 向 摩 西 就 说 了 摩 西 向 摩 西 就 说 了  
H0559 H0413 H4872 H0559 H0175 H0413 H0499 H0385 H0175 H0413 H4872 H0559  
וַיִּבְנִדְיֶכֶם לֹא-תִפְרְמוּ וְלֹא-תָמוּתוּ וְעַל-כָּל-הָעֵדָה יִקְצֹף וַיִּשְׂרַף אֶת-יִשְׂרָאֵל וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכוּ: 7  
并 且-你 们 的-衣 服 不 要 不 要 不 要 不 要 不 要 不 要 不 要 不 要 不 要 不 要 不 要  
H0251 H7107 H5712 H3605 H4191 H3808 H6533 H3808 H3068 H8313 H8316 H0853 H1058 H3478 H3605

但-你们的-弟兄 他发怒 的-会众 所有 并且-向 你们死 免得 撕裂 不要 并且-你们的-衣服  
H0251 H7107 H5712 H3605 H4191 H3808 H6533 H3808 H3068 H8313 H8316 H0853 H1058 H3478 H3605

摩西对亚伦和他儿子以利亚撒、以他玛说：「不可蓬头散发，也不可撕裂衣裳，免得你们死亡，又免得耶和华向会众发怒；只要你们的弟兄以色列全家为耶和华所发的火哀哭。」

וּמִפֶּתַח וְיָהוָה אֱהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ מִפֶּן תָּמוּתוּ כִּי-שָׁמֵן מִשְׁחַת יְהוָה וּמִפֶּתַח 7  
并且-从-门口 的-帐幕 会幕 不要 你们出去 恐怕 你们死 因为 的-油 膏抹 耶和华  
H3068 H4150 H0168 H3808 H4191 H6435 H3318 H4872 H8081 H1697 H0168 H6607

עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כַדְבָר מֹשֶׁה: פ  
在-你们身上 就-行了 按照-话 摩西  
H4872 H1697 H4872

你们也不可出会幕的门，恐怕你们死亡，因为耶和华的膏油在你们的身上。」他们就照摩西的话行了。

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-אַלְהֵן לְאֹמֵר: 8  
就-说了 耶和华 向 亚伦 说  
H1696 H3068 H0413 H0175 H0559

耶和华晓谕亚伦说：

וַיֵּן וְשָׂר וְאֵל-וְתַשֵּׁת וְאַתָּה וּבְנֵיךָ אִתְּךָ בְּבֹאֲכֶם אֶל-אֱהֶל 9  
酒 和-浓酒 不要 喝 你 和-你的-儿子们 与-你 在-你们进入...的时候 到 的-帐幕  
H3196 H7941 H0408 H8354 H0854 H0935 H0413 H0168

מוֹעֵד וְלֹא תָמוּתוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: 9  
会幕 免得 你们死 律例 永远的 世世代代  
H4150 H3808 H4191 H2708 H5769 H1755

「你和你儿子进会幕的时候，清酒、浓酒都不可喝，免得你们死亡；这要作你们世世代代永远的定例。」

וְלִהְיוּל וּבֵין הַקֹּדֶשׁ בֵּין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטְּהוֹר: 10  
并且-分别 在...之间 的-圣 和-在...之间 的-俗 和-在...之间 的-不洁的 和-在...之间 的-洁净的  
H0914 H0996 H6944 H0996 H2455 H0996 H2931 H0996 H2889

使你们可以将圣的、俗的，洁净的、不洁净的，分别出来；

וְלִהְיוֹת וְאֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל-תְּחֻמֹּת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה 11  
并且-教导 (宾语标记) 的-儿子们 以色列 (宾语标记) 所有 的-律例 那 说了 耶和华  
H0853 H3478 H0853 H3605 H0853 H2706 H1696 H3068

אֲלֵיהֶם בְּיַד-מֹשֶׁה: פ  
对-他们 借着-手 摩西  
H0413 H3027 H4872

又使你们可以将耶和华藉摩西晓谕以色列人的一切律例教训他们。」

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-אֱלִעֶזֶר וְאֶל-אִיתָמָר וּבְנֵי הַנּוֹתָרִים קָחוּ 12  
就-说了 摩西 向 亚伦 向 以利亚撒 和-向 以他玛 他的-儿子们 剩余的 取  
H1696 H4872 H0413 H0413 H0499 H0413 H0385 H3498 H3947

אֶת-הַמִּנְחָה הַנּוֹתָרֶת מֵאִשֵּׁי יְהוָה וְאֶכְלֶיהָ וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ כִּי 12  
(宾语标记) 的-素祭 剩余的 从-火祭 耶和华 并且-吃-它 无酵饼 旁边 的-祭坛 因为  
H0853 H4503 H3498 H0801 H3068 H0398 H4682 H0681 H4196

קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים הוּא: 12  
至圣的 至圣的 它是  
H6944 H6944 H1931

摩西对亚伦和他剩下的儿子以利亚撒、以他玛说：「你们献给耶和华火祭中所剩的素祭，要在坛旁不带酵而吃，因为是至圣的。」

מֵאֲשֵׁי הוּא בְנֵיָהּ וְחֶקֶד חֶקֶד כִּי קֹדֶשׁ בְּמָקוֹם אֹתָהּ וְאֹכְלֹתֶם 13  
 从-火祭 它是 你的-儿子们 和-份 你的-份 因为 圣洁的 在-地方 它 并且-你们要吃  
 H0801 H1931 H2706 H2706 H6918 H4725 H0853 H0398  
 צִוִּיתִי: כֵּן כִּי יְהוָה  
 我受命了 如此 因为 耶和華  
 H6680 H3068

你们要在圣处吃；因为在献给耶和華的火祭中，这是你的分和你儿子的分；所吩咐我的本是这样。

בְּמָקוֹם תֹּאכְלוּ הַתְּרוּמָה שׁוֹק וְאֵת הַתְּנוּפָה חֹזֶה וְאֵת 14  
 在-地方 你们要吃 举祭 的-腿 并且- (宾语标记) 摇祭 的-胸 并且- (宾语标记)  
 H4725 H0398 H8641 H7785 H0853 H8573 H2373 H0853  
 בְנֵיָהּ וְחֶקֶד חֶקֶד כִּי אִתָּךְ וּבְנֹתֶיךָ וּבְנֵיָהּ אֹתָהּ טָהוֹר  
 你的-儿子们 和-份 你的-份 因为 与-你 和-你的-女儿们 和-你的-儿子们 你 洁净的  
 H2706 H2706 H0854 H1323 H2889  
 נִתְּנוּ מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 它们被给予 从-祭物 平安祭 的-儿子们 以色列  
 H5414 H2077 H8002 H3478

所摇的胸，所举的腿，你们要在洁净地方吃。你和你的儿女都要同吃；因为这些是从以色列人平安祭中给你，当你的分和你儿子的分。

שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְחֹזֶה הַתְּנוּפָה עַל אֲשֵׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ לְהִנְיָף תְּנוּפָה לְפָנָי 15  
 的-腿 举祭 和-胸 摇祭 连同 火祭 的-脂肪 他们要带来 要-摇 摇祭 在-面前  
 H7785 H8641 H2373 H8573 H0801 H2459 H0935 H8573 H6440  
 יְהוָה יְהִיָּה לָךְ וּלְבָנֶיךָ אִתָּךְ לְחֶקֶד עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי יְהוָה:  
 耶和華 就-必 归-你 和-归-你的-儿子们 与-你 为-份 永远的 正如 吩咐了 耶和華  
 H3068 H1961 H0854 H2706 H5769 H6680 H3068

所举的腿，所摇的胸，他们要与火祭的脂油一同带来当摇祭，在耶和華面前摇一摇；这要归你和你儿子，当作永得的分，都是照耶和華所吩咐的。」

וְאֵת שְׁעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהִנֵּה שָׂרָף וַיִּקְצֹף עָלָי 16  
 并且- (宾语标记) 的-公山羊 赎罪祭 切切地 寻找了 摩西 看哪 被烧了 就-发怒了 向  
 H0853 H1875 H1875 H4872 H2009 H8313 H7107  
 אֶלְעָזָר וְעֵלִי אִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן הַנּוֹתָרִם לְאֹמֶר:  
 以利亚撒 和-向 以他玛 的-儿子们 亚伦 剩余的 说  
 H0499 H0385 H0175 H3498 H0559

当下摩西急切地寻找作赎罪祭的公山羊，谁知已经焚烧了，便向亚伦剩下的儿子以利亚撒、以他玛发怒，说：

מִדְּוַע לֹא- אֹכְלֹתֶם אֶת- הַחַטָּאת בְּמָקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ הוּא 17  
 为何 不 你们吃了 的-赎罪祭 在-地方 的-圣 因为 至圣的 至圣的 它是  
 H4069 H3808 H0398 H0853 H4725 H6944 H6944 H1931  
 וְאֹתָהּ נָתַן לָכֶם לְשֹׂאת אֶת- עֲוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לְפָנָי  
 并且-它 给了 给-你们 要-担当 (宾语标记) 的-罪孽 会众 为-他们 要-赎罪 在-面前  
 H0853 H5414 H5375 H0853 H5712 H5712 H6440  
 יְהוָה:  
 耶和華  
 H3068

「这赎罪祭既是至圣的，主又给了你们，为要你们担当会众的罪孽，在耶和華面前为他们赎罪，你们为何没有在圣所吃呢？」

אֶתְּהָ אֲתָהּ הַתְּאֲכֹלוּ תֹאכְלוּ אֶכֹּל פְּנִימָה פְּנִימָה הַקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ אֶל- אֶל- דְּמָה דְמָה אֶת- אֶת- הַזֶּבֶחַ הַזֶּבֶחַ לֹא- לֹא- הֵן הֵן 18  
 它 你们应当吃 吃 里面 的-圣所 到 它的-血 (宾语标记) 被带入 不 看  
[H0853](#) [H0398](#) [H0398](#) [H6441](#) [H6944](#) [H0413](#) [H1818](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3808](#) [H2005](#)

בְּקֹדֶשׁ בְּקֹדֶשׁ כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי: צִוִּיתִי:  
 在-圣所 正如 我吩咐了 我吩咐了  
[H6944](#) [H6680](#)

看哪，这祭牲的血并没有拿到圣所里去，你们本当照我所吩咐的，在圣所里吃这祭肉。」

וַיְדַבֵּר וַיְדַבֵּר אֶל- מֹשֶׁה מֹשֶׁה הֵן הֵן הַיּוֹם הַיּוֹם הַקְּרִיבוּ הַקְּרִיבוּ אֶת- אֶת- חַטָּאתָם חַטָּאתָם 19  
 就-说了 就-说了 亚伦 向 摩西 摩西 看 的-今日 的-今日 他们献了 他们献了 向 亚伦 他们的-赎罪祭 他们的-赎罪祭  
[H1696](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H2005](#) [H3117](#) [H7126](#) [H0853](#)

וְאֶתְּהָ חַטָּאתָם חַטָּאתָם וְעֹלֹתָם עֹלֹתָם לְפָנַי לְפָנַי יְהוָה יְהוָה וַתִּקְרַאנָה וַתִּקְרַאנָה אֵתִי אֵתִי כַּאֲלֵהָ כַּאֲלֵהָ וְאֶכְלָתִי וְאֶכְלָתִי חַטָּאתָם חַטָּאתָם  
 和- (宾语标记) 和- (宾语标记) 他们的-燔祭 他们的-燔祭 在-面前 在-面前 耶和華 耶和華 就-遭遇了 就-遭遇了 我 我 像-这些 像-这些 如果-我吃了 如果-我吃了 赎罪祭 赎罪祭  
[H0853](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3068](#) [H7122](#) [H0853](#) [H0428](#) [H0398](#)

הַיּוֹם הַיּוֹם הַיְיָטֵב הַיְיָטֵב בְּעֵינַי בְּעֵינַי יְהוָה יְהוָה:  
 的-今日 的-今日 岂能-好 岂能-好 在-眼中 在-眼中 耶和華 耶和華  
[H3117](#) [H3190](#) [H3068](#)

亚伦对摩西说：「今天他们在耶和華面前献上赎罪祭和燔祭，我又遇见这样的灾，若今天吃了赎罪祭，耶和華岂能看为美呢？」

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה מֹשֶׁה נִיטָב נִיטָב בְּעֵינָיו בְּעֵינָיו פ  
 就-听了 就-听了 摩西 摩西 就-好 就-好 在-他的-眼中 在-他的-眼中  
[H8085](#) [H4872](#) [H3190](#)

摩西听见这话，便以为美。